CANADA

TREATY SERIES 1959 No. 5 RECUEIL DES TRAITÉS

BOUNDARY WATERS

Exchange of Notes between CANADA and the UNITED STATES OF AMERICA

Ottawa, March 9, 1959

In force April 1, 1959

EAUX LIMITROPHES

Échange de Notes entre le CANADA et les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Ottawa, le 9 mars 1959

En vigueur le 1er avril 1959

43 279628 / b3041785
43 208482 / 1636832 b

The Queen's Printer and Controller of Stationery | L'Imprimeur de la Reine, contrôleur de la Papeterie
OTTAWA, 1960

Price—Prix: 25 cents *Cat. E3-59/5*

76036-3—1

CONTENTS

		PAGE
I	Note dated March 9, 1959 from the Secretary of State for External Affairs to the Ambassador of the United States of America to Canada	4
	Annex: Memorandum of Agreement	4
II	Note dated March 9, 1959 from the Ambassador of the United States of America to Canada to the Secretary of State for External Affairs	16

TABLE DES MATIÈRES

PAGE

I Note en date du 9 mars 1959, adressée par le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Canada 5

Annexe: Mémorandum d'Accord 5

II Note en date du 9 mars 1959, adressée par l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Canada au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures 17

76036-3—2

EXCHANGE OF NOTES (March 9, 1959) BETWEEN CANADA AND THE UNITED STATES OF AMERICA CONCERNING THE APPLICATION OF TOLLS ON THE ST. LAWRENCE SEAWAY

I

The Secretary of State for External Affairs to the Ambassador of the United States of America to Canada.
No. 57

The Secretary of State for External Affairs presents his compliments to the Ambassador of the United States of America and has the honour to propose that the undernoted arrangements shall govern the tolls that are to be levied on ships, passengers and cargoes using the navigational facilities operated under the authority of the St. Lawrence Seaway Authority in accordance with the St. Lawrence Seaway Authority Act (1952 R.S.C., c. 242) as well as those operated by the Saint Lawrence Seaway Development Corporation in accordance with United States Public Law 83-358.

On January 29, 1959, the Administrator of the Saint Lawrence Seaway Development Corporation and the President of the St. Lawrence Seaway Authority signed in Massena, New York, a Memorandum of Agreement on the tariff of tolls to be levied on ships, passengers and cargoes using the aforementioned facilities. A copy of this Memorandum of Agreement is attached and is hereby incorporated in this Note.

The Secretary of State for External Affairs, on behalf of the Government of Canada, proposes that the provisions of the attached Memorandum of Agreement and the Tariff of Tolls set out therein shall be made binding by the two governments with effect from April 1, 1959.

If the foregoing meets with the approval of the United States Government, it is proposed that this Note and the Ambassador's reply shall constitute an agreement between the two governments.

Ottawa, March 9, 1959.

S. E. S.

MEMORANDUM OF AGREEMENT between The St. Lawrence Seaway Authority and the Saint Lawrence Seaway Development Corporation respecting the St. Lawrence Seaway Tariff of Tolls.

The St. Lawrence Seaway Authority is hereinafter referred to as the "Authority" and the Saint Lawrence Seaway Development Corporation as the "Corporation".

The St. Lawrence Seaway Authority Act, enacted by the Parliament of Canada, having provided, in part, as follows

> "Sec. 17. Where the works have been constructed and are maintained and operated by the Authority to provide in conjunction with works undertaken by an appropriate authority in the United States, the deep waterway mentioned in section 10, tolls may be established pursuant to sections 15 and 16, or by agreement between Canada and

(Traduction)

ÉCHANGE DE NOTES (le 9 mars 1959) ENTRE LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS CONCERNANT L'APPLICATION DES TAUX DE PÉAGE SUR LA VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT

I

Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Canada.

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

N° 57

Le secrétaire d'État aux Affaires extérieures présente ses compliments à l'ambassadeur des États-Unis d'Amérique et a l'honneur de proposer que les arrangements ci-joints seront applicables relativement au péage sur les navires, les passagers et les cargaisons jouissant des facilités pour la navigation exploitées par l'Administration de la Voie maritime du Saint-Laurent conformément à la Loi sur l'Administration de la Voie maritime du Saint-Laurent, Chapitre 242, S.R.C., 1952, ainsi que celles qui sont exploitées par le Saint Lawrence Seaway Development Corporation conformément à la Loi des États-Unis à cet effet, 83-358.

Au 29 janvier, 1959, l'administrateur du Saint Lawrence Seaway Development Corporation et le président de l'Administration de la Voie maritime du Saint-Laurent ont signé à Massena, dans l'État de New-York, un mémoire d'entente concernant les taux de péage sur les navires, les passagers et les cargaisons utilisant les facilités susmentionnées. Une copie de ce mémoire d'entente est annexée aux présentes pour en faire partie définitivement.

Le secrétaire d'État aux Affaires extérieures, pour et au nom du gouvernement du Canada, propose que les dispositions du mémoire d'entente ci-annexé et les taux de péage qui y sont établis prendront force à l'égard des deux gouvernements à compter du premier avril, 1959.

Si le ci-dessus est approuvé par le gouvernement des États-Unis, il est proposé que cette note et la réponse de l'ambassadeur constitueront une entente entre les deux gouvernements.

Ottawa, 9 mars, 1959. S. E. S.

MÉMORANDUM D'ACCORD intervenu entre l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent et la Saint Lawrence Seaway Development Corporation relativement au tarif de péages applicable à la Voie maritime du Saint-Laurent

. . . . . .

L'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent est ci-après dénommée "l'Administration" et la "Saint Lawrence Seaway Development Corporation" est ci-après dénommée "la Corporation".

La Loi sur l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, sanctionnée par le Parlement du Canada et prévoyant, entre autres choses, ce qui suit:

> "Art. 17. Lorsque les ouvrages ont été construits et sont entretenus et mis en service par l'Administration pour assurer, conjointement avec des ouvrages entrepris par une autorité compétente aux États-Unis, la voie en eau profonde mentionnée à l'article 10, des péages peuvent être établis conformément aux articles 15 et 16 ou par un accord entre

the United States and, in the event of such an agreement, shall be charged by the Authority in accordance with directions given by the Governor in Council."

and Public Law 358, 83rd Congress, enacted by the Congress of the United States having provided, in part, as follows

> "Sec. 12. (*a*) The Corporation is further authorized and directed to negotiate with the Saint Lawrence Seaway Authority of Canada, or such other agency as may be designated by the Government of Canada, an agreement as to the rules for the measurement of vessels and cargoes and the rates of charges or tolls to be levied for the use of the Saint Lawrence Seaway, and for an equitable division of the revenues of the seaway between the Corporation and the Saint Lawrence Seaway Authority of Canada."

the Authority and the Corporation have agreed to recommend to their respective Governments as follows:

1. That the tariff of tolls for the St. Lawrence Seaway, annexed hereto, be established pursuant to the provisions of the appurtenant laws; this tariff is referred to hereunder as "the Tariff";

2. That the division of the tolls derived from the operation of that portion of the St. Lawrence Seaway situated between Montreal and Lake Ontario shall be initially seventy-one per cent (71 per cent) in Canadian dollars to the Authority and twenty-nine per cent (29 per cent) in United States dollars to the Corporation, such division being based upon preliminary estimates of their respective annual charges: provided, however, that these percentages shall be adjusted from time to time so that the Authority and the Corporation shall receive, during the term of the Tariff, a proportion of the tolls in the ratio of their respective annual charges (for operation, maintenance, interest and retirement of debt), to their combined annual charges in respect of the said portion of the St. Lawrence Seaway, such charges to be taken at par of exchange, and the respective proportions to be received by the Authority in Canadian dollars and by the Corporation in United States dollars;

3. That the whole of the tolls derived from transit of the Welland Canal shall accrue to the Authority;

4. That the Authority and the Corporation may, subject to confirmation in accordance with applicable law, amend the Tariff to give effect to the division of tolls herein and without affecting the substance or tenor of the Tariff, to add to or delete from the list of goods defined as "bulk cargo" in paragraph 2(*b*) of the Tariff, and to make such other changes to the Tariff as will be compatible with the general terms of the Tariff;

5. That the establishment and maintenance of a method of billing and the collection of tolls shall be the responsibility of the Authority, which shall account to the Corporation for its share of the total revenue, subject to such collaboration and co-operation on the part of the Corporation as may jointly be determined; and that the Corporation shall pay to the Authority a rateable share of the cost of billing and collecting tolls;

le Canada et les États-Unis et, dans le cas d'un tel accord, doivent être imposés par l'Administration selon les instructions du gouverneur en conseil."

et la loi publique 358, 83e Congrès, sanctionnée par le Congrès des États-Unis et prévoyant, entre autres choses, ce qui suit:

"Art. 12. *a*) La Corporation a en outre autorisation et instruction de négocier avec l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent au Canada, ou tout autre organisme que peut désigner le Gouvernement du Canada, un accord concernant les règles applicables au jaugeage des navires et à la détermination du poids des cargaisons ainsi qu'aux barèmes des taxes ou péages à prélever pour l'usage de la voie maritime du Saint-Laurent, et à la répartition équitable entre la Corporation et l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent au Canada des recettes provenant de l'exploitation de la Voie maritime."

l'Administration et la Corporation sont convenues de recommander à leurs gouvernements respectifs ce qui suit:

1. Que le tarif de péages applicable à la voie maritime du Saint-Laurent, ci-annexé, soit établi en conformité des dispositions des lois pertinentes; ledit tarif est ci-après appelé "le Tarif";

2. Que la répartition des péages retirés de l'exploitation de la partie de la voie maritime du Saint-Laurent située entre Montréal et le lac Ontario soit, au début, de soixante et onze pour cent (71%) en monnaie canadienne pour l'Administration et de vingt-neuf pour cent (29%) en monnaie des États-Unis pour la Corporation, cette répartition se fondant sur une estimation préliminaire des frais annuels respectifs de ces deux organismes; toutefois, ces pourcentages seront ajustés, de temps à autre, de façon que l'Administration et la Corporation reçoivent, pendant la période de validité du tarif, une proportion des péages établie sur le rapport entre leurs frais annuels respectifs (exploitation, entretien, intérêt et remboursement de la dette) et leurs frais annuels combinés pour ladite partie de la voie maritime du Saint-Laurent, ces frais devant être comptés au pair du change et les proportions respectives devant être reçues par l'Administration en dollars canadiens et par la Corporation en dollars des États-Unis;

3. Que tous les péages provenant des traversées du canal de Welland reviennent à l'Administration;

4. Que l'Administration et la Corporation puissent, sous réserve de confirmation en conformité de la loi applicable, modifier le Tarif afin de réaliser la répartition des péages prévue aux présentes et, sans porter atteinte au fond ni à la teneur du tarif, ajouter à la liste des marchandises entrant dans la définition de "cargaison en vrac" à l'alinéa *b*) de l'article 2 du Tarif ou y retrancher, et apporter au Tarif tout autre changement compatible avec les conditions générales du Tarif;

5. Que l'établissement et l'application d'une méthode de facturation et la perception des péages incombent à l'Administration, laquelle devra rendre compte à la Corporation relativement à sa part des recettes totales, à la réserve que la Corporation apporte la collaboration et la coopération qui seront déterminées conjointement; et que la Corporation paie à l'Administration une part proportionnelle des frais de facturation et de perception des péages;

6. That there shall be constituted a Joint Tolls Advisory Board (hereinafter referred to as the "Board") comprised of four persons, two of whom shall be appointed by the Authority and two by the Corporation. The Authority and the Corporation shall alternately appoint a member of the Board to be Chairman, and he shall act in that capacity for a period of six month, or until replaced. Three members of the Board, one of whom shall be the chairman, shall form a quorum. The chairman shall have the right to vote at meetings of the Board and, in case of equal division, shall also have a casting vote. The Board shall sit at the direction of the chairman, who shall cause a record of the proceedings thereof to be kept. The Board may make rules and regulations for its own conduct. It shall be the duty of the Board to hear complaints relating to the interpretation of the Tariff by the Authority or the Corporation, or with respect to alleged injust discrimination arising out of the operation of the said Tariff. The Board shall report its findings and recommendations to the Authority and the Corporation;

7. That the Authority and the Corporation shall, after five complete seasons of navigation have elapsed, and not later than July 1, 1964, report to their respective Governments as to the sufficiency of the authorized tolls to meet the statutory requirements, and to cause the Tariff to be reviewed accordingly.

THE ST. LAWRENCE SEAWAY AUTHORITY

B. J. ROBERTS
President

SAINT LAWRENCE SEAWAY DEVELOPMENT CORPORATION

LEWIS G. CASTLE
Administrator

Dated at Massena, N.Y. this
29th day of January 1959.

Title

1. This tariff may be cited as the *St. Lawrence Seaway Tariff of Tolls.*

Interpretation

2. In this tariff,

(*a*) "Authority" means The St. Lawrence Seaway Authority;

(*b*) "bulk cargo" means such goods as are loose or in mass and generally must be shovelled, pumped, blown, scooped or forked in the handling and, without limiting the generality of the term or otherwise affecting its meaning, shall be deemed to include:

(i) barley, buckwheat, corn, dried beans, dried peas, flaxseed, rape seed and other oil seeds, flour, grain screenings, mill feed containing not more than 35 per cent of ingredients other than grain or grain products, oats, rye and wheat, loose or in sacks;

(ii) cement, loose or in sacks;

(iii) coke and petroleum coke, loose or in sacks;

(iv) domestic package freight;

(v) liquids carried in ships' tanks;

6. Que soit constituée une commission consultative conjointe des péages (ci-après appelée "la Commission") composée de quatre personnes dont deux seront nommées par l'Administration et deux par la Corporation. L'Administration et la Corporation nommeront alternativement à la présidence un membre de la Commission qui exercera cette fonction durant une période de six mois, ou jusqu'à ce qu'il soit remplacé. Trois membres de la Commission, dont l'un sera le président, formeront quorum. Le président aura droit de vote aux séances de la Commission et, en cas de partage des voix, il aura voix prépondérante. La Commission se réunira à la demande du président, lequel fera tenir un compte rendu des délibérations. Elle pourra établir son propre règlement intérieur. Il lui incombera d'entendre les plaintes relatives à l'interprétation du Tarif par l'Administration ou la Corporation, ou aux allégations de distinction injuste découlant de l'application dudit tarif. Elle devra faire rapport de ses conclusions et recommandations à l'Administration ou à la Corporation;

7. Que l'Administration et la Corporation présentent, après que cinq saisons entières de navigation se seront écoulées, et au plus tard le 1er juillet 1964, un rapport à leurs Gouvernements respectifs indiquant si les péages autorisés sont suffisants pour répondre aux prescriptions réglementaires, et qu'elles ordonnent la revision du Tarif en conséquence.

L'ADMINISTRATION DE LA VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT

B. J. ROBERTS
Président

SAINT LAWRENCE SEAWAY DEVELOPMENT CORPORATION

LEWIS G. CASTLE
Administrateur

Signé à Massena (N.-Y.)
le 29 janvier 1959.

Titre

1. Le présent tarif peut être cité sous le titre: Tarif des péages de la voie maritime du Saint-Laurent.

Interprétation

*2. Dans le présent tarif, l'expression

a) "Administration" désigne l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent; (*a*)

b) "cargaison" désigne toutes les marchandises à bord d'un navire, qu'elles soient transportées comme fret payant ou non payant ou pour le compte du propriétaire ou de l'armateur, exception faite de celles qui sont transportées comme combustible, lest ou provisions du navire ou comme effets personnels de l'équipage et des passagers; (*c*)

c) "cargaison en vrac" désigne les marchandises sans cohésion propre ou en masse qui doivent généralement être pelletées, pompées, soufflées, manipulées au godet ou à la fourche et, sans en limiter la portée générale ni en infirmer le sens de quelque autre façon, est censée comprendre:

*La lettre entre parenthèses à la fin de chaque définition correspond à l'ordre alphabétique suivi dans le texte anglais.

(vi) ores and minerals (crude, screened, sized or concentrated, but not otherwise processed) loose or in sacks, including alumina, bauxite, coal, gravel, phosphate rock, sand, stone and sulphur;
(vii) pig iron, scrap iron and scrap steel;
(viii) pulpwood, poles and logs, loose or bundled;
(ix) raw sugar, loose or in sacks;
(x) woodpulp, loose or in bales;

(*c*) "cargo" means all goods aboard a vessel whether carried as revenue or non-revenue freight or carried for the vessel owner, except goods carried as ships' fuel, ballast or stores, or crew and passengers' personal effects;

(*d*) "Corporation" means the Saint Lawrence Seaway Development Corporation;

(*e*) "domestic package freight" means cargo, the shipment of which originates at one Canadian point and terminates at another Canadian point, or which originates at one United States point and terminates at another United States point, but shall not include any import or export cargo designated at the point of origin for trans-shipment by water at a point in Canada or in the United States;

(*f*) "general cargo" means all goods not included in the definition of bulk cargo under paragraph (*b*) above;

(*g*) "passenger" means any person being transported through the Seaway who has paid a fare for passage;

(*h*) "pleasure craft" means a vessel, however propelled, that is used exclusively for pleasure and does not carry passengers;

(*i*) "St. Lawrence Seaway" includes all facilities and services authorized under the St. Lawrence Seaway Authority Act, Chapter 242, Revised Statutes of Canada, 1952, and under Public Law 358, 83rd Congress, May 13, 1954, enacted by the Congress of the United States, and including the Welland Canal, which facilities and services are under the control and administration or immediate financial responsibility of either the Authority or the Corporation;

(*j*) "Seaway" means The St. Lawrence Seaway;

(*k*) "tolls" means the total assessment levied against a vessel, its cargo and passengers for complete or partial transit of the Seaway covering a single trip in one direction;

(*l*) "ton" means, unless otherwise stated, a unit of weight of 2,000 pounds;

(*m*) "vessel" means every type of craft used as a means of transportation on water, except a vessel of or employed by the Authority or the Corporation.

Tolls

3. (1) The tolls shall be as set forth in the Schedule hereto.

(2) The tolls under this tariff are due from the representative of each vessel as soon as they are incurred and payment shall be made to the Authority at Cornwall, Ontario, within fourteen days of the date of billing by the Authority. An additional charge for non-payment within this period may be levied in the discretion of the Authority in an amount not to exceed 5 per cent of the amount due.

(3) The tolls for the section between Montreal and Lake Ontario shall be paid 71 per cent in Canadian dollars and 29 per cent in United States

(i) l'orge, le sarrasin, le maïs, les haricots secs, les pois secs, la graine de lin, la graine de colza et autres graines oléagineuses, la farine, les criblures de grains, les issues de meunerie contenant au plus 35 p. 100 d'ingrédients autres que les céréales ou leurs produits, l'avoine, le seigle et le blé, en vrac ou en sacs;

(ii) le ciment, en vrac ou en sacs;

(iii) le coke et le coke de pétrole, en vrac ou en sacs;

(iv) le fret domestique en colis;

(v) les liquides transportés dans les citernes de navire;

(vi) les minerais et minéraux (bruts, criblés, classés ou concentrés mais n'ayant subi aucune autre transformation) en vrac ou en sacs, y compris l'alumine, la bauxite, le charbon, le gravier, la roche phosphatée, le sable, la pierre et le soufre;

(vii) la fonte en gueuse, la ferraille de fer et d'acier;

(viii) le bois à pâte, les poteaux et billes, détachés ou liés;

(ix) le sucre brut, en vrac ou en sacs;

(x) la pâte de bois, en vrac ou en balles; (*b*)

d) "cargaison mixte" désigne toutes les marchandises qui ne sont pas comprises dans la définition de cargaison en vrac, donnée à l'alinéa *b*); (*f*)

e) "Corporation" désigne la Saint Lawrence Seaway Development Corporation; (*d*)

f) "embarcation de plaisance" désigne un navire, quel qu'en soit le mode de propulsion, utilisé exclusivement pour l'agrément et ne transportant pas de passagers; (*h*)

g) "fret domestique en colis" désigne les marchandises dont l'expédition a pour origine un point du Canada et pour destination un autre point du Canada, ou a pour origine un point des États-Unis et pour destination un autre point des États-Unis, mais ne comprend pas les marchandises d'importation ou d'exportation désignées au point d'origine pour transbordement par eau à un point du Canada ou des États-Unis; (*e*)

h) "navire" désigne les embarcations de toutes sortes qui sont utilisées comme moyen de transport sur l'eau mais ne comprend pas les navires qui appartiennent à l'Administration ou à la Corporation ou qui sont employés par ces organismes; (*m*)

i) "passager" désigne toute personne qui, ayant payé le prix du passage, est transportée sur la voie maritime; (*g*)

j) "péage" désigne le total des taux imposés sur un navire, sur sa cargaison et sur ses passagers pour un trajet entier ou partiel de la voie maritime lors d'un voyage dans un seul sens; (*k*)

k) "tonnes" désigne, sauf indication contraire, l'unité de poids de 2,000 livres; (*l*)

l) "voie maritime" désigne la voie maritime du Saint-Laurent; (*j*)

m) "voie maritime du Saint-Laurent" désigne tous les aménagements et services autorisés en vertu de la Loi sur l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, chapitre 242, Statuts revisés du Canada, 1952, et de la loi publique 358, 83e congrès, 13 mai 1954, sanctionnée par le Congrès des États-Unis, y compris le canal de Welland, aménagements et services dont la gestion et la mise en service ou la responsabilité financière immédiate relèvent soit de l'Administration, soit de la Corporation. (*i*)

dollars. Payments for transit through locks in Canada only shall be made in Canadian dollars, and payments for transit through locks in the United States only shall be paid in United States dollars.

(4) The tolls for transit of the Welland Canal shall be paid in Canadian dollars and shall accrue to the Authority.

Security for Payment

4. The representative of each vessel shall provide the Authority with security, satisfactory to the Authority, for payment of tolls.

Description and Weight of Cargo

5. (1) A cord of pulpwood shall be deemed to weigh 3,200 pounds.

(2) (*a*) 1,000 f.b.m. of sawn softwood lumber with less than 15 per cent moisture content shall be deemed to weigh 1,700 pounds;
(*b*) 1,000 f.b.m. of sawn softwood lumber with 15 per cent moisture content or over shall be deemed to weigh 2,100 pounds;
(*c*) 1,000 f.b.m. of sawn hardwood lumber with less than 15 per cent moisture content shall be deemed to weigh 2,500 pounds;
(*d*) 1,000 f.b.m. of sawn hardwood lumber with 15 per cent moisture content or over shall be deemed to weigh 3,100 pounds;

(3) The tonnage used in the assesment of tolls shall be calculated to the nearest 2,000 pounds.

Péages

3. (1) Les péages seront ceux qui sont établis dans l'annexe ci-jointe.

(2) Les péages prévus au présent tarif sont exigibles du représentant de chaque navire dès qu'ils sont encourus et le paiement doit en être effectué à l'Administration à Cornwall (Ontario) dans les quatorze jours qui suivront la date de la facturation par l'Administration. En cas de non-paiement dans ce délai, il peut être imposé, à la discrétion de l'Administration, une surcharge ne devant pas excéder 5 p. 100 de la somme due.

(3) Les péages pour la portion Montréal-lac Ontario seront payés dans la proportion de 71 p. 100 en dollars canadiens et de 29 p. 100 en dollars des États-Unis. Les paiements pour le passage d'écluses au Canada seront effectués en dollars canadiens, ceux pour le passage d'écluses aux États-Unis le seront en dollars des États-Unis.

(4) Les péages pour le trajet du canal Welland seront payés en dollars canadiens et reviendront à l'Administration.

Garantie de paiement

4. Le représentant de chaque navire fournira à l'Administration une garantie, jugée satisfaisante par cette dernière, quant à l'acquittement des péages.

Description et poids des marchandises

5. (1) Une corde de bois à pâte sera censée peser 3,200 livres.

(2) *a*) 1,000 pieds (mesure de planche) de bois tendre scié contenant moins de 15 p. 100 d'humidité seront censés peser 1,700 livres;
b) 1,000 pieds (mesure de planche) de bois tendre scié contenant 15 p. 100 ou plus d'humidité seront censés peser 2,100 livres;
c) 1,000 pieds (mesure de planche) de bois dur scié contenant moins de 15 p. 100 d'humidité seront censés peser 2,500 livres;
d) 1,000 pieds (mesure de planche) de bois dur scié contenant 15 p. 100 ou plus d'humidité seront censés peser 3,100 livres.

(3) Le tonnage utilisé dans l'établissement des péages sera calculé à 2,000 livres près.

Schedule

	Tolls		
	Montreal to or from Lake Ontario	Lake Ontario to or from Lake Erie (Welland Canal)	Complete Transit
	$	$	$
1. For transit of the Seaway, a composite toll, comprising—			
(1) a charge per gross registered ton, according to national registry of the vessel, applicable whether the vessel is wholly or partially laden, or is in ballast	.04	.02	.06
(2) a charge per ton of cargo, as certified on ships' manifest or other document, as follows:			
— bulk cargo	.40	.02	.42
— general cargo ...	.90	.05	.95
(3) a charge per passenger	3.50	4.00	7.50
(4) minimum charges, subject to the provisions, of sub-items (1), (2) and (3) above:			
— pleasure craft ..	14.00	16.00	30.00
— other vessels ...	28.00	32.00	60.00

2. For partial transit of the Seaway:—

(1) Between Montreal and Lake Ontario, in either direction, 15 per cent per lock of the applicable toll;

(2) Between Lake Ontario and Lake Erie, in either direction, (Welland Canal), 50 per cent of the applicable toll; not toll to be assessed unless at least one lock is transited, or with respect to Lock 1 of the Third Canal at Port Dalhousie, Ont.

(3) Minimum charges:

— pleasure craft, $2.00 per vessel per lock transited;

— other vessels, $4.00 per vessel per each lock transited.

L'Annexe

	Péages		
	Montréal au lac Ontario ou vice versa	Lac Ontario au lac Érié ou vice versa (Canal de Welland)	Trajet entier Total
	$	$	$
1. Pour le trajet de la voie maritime, un taux composé comprenant:			
(1) un péage par tonneau de jauge brute au registre, d'après l'immatriculation nationale du navire, applicable si le navire est entièrement ou partiellement chargé ou s'il est sur lest — de —	0.04	0.02	0.06
(2) un péage par tonne de cargaison, selon le manifeste du navire ou autre document, ainsi:			
— cargaison en vrac — de	0.40	0.02	0.42
— cargaison mixte — de	0.90	0.05	0.95
(3) un péage pour chaque passager — de	3.50	4.00	7.50
(4) un minimum de péages, sous réserve des dispositions des paragraphes (1), (2) et (3) ci-dessus:			
— embarcations de plaisance	14.00	16.00	30.00
— autres navires	28.00	32.00	60.00

2. Pour le trajet partiel de la voie maritime:

(1) Entre Montréal et le lac Ontario, dans un sens ou dans l'autre, 15 p. 100 du péage applicable par écluse;

(2) Entre le lac Ontario et le lac Érié, dans un sens ou dans l'autre, (canal de Welland), 50 p. 100 du péage applicable; aucun péage ne sera imposé si une écluse au moins n'est pas passée, ou dans le cas de l'écluse nº 1 du troisième canal à Port-Dalhousie (Ontario).

(3) Minimum de taxes:

— embarcations de plaisance, $2 par navire pour le passage de chaque écluse;

— autres navires, $4 par navire pour le passage de chaque écluse.

II

The Ambassador of the United States of America to Canada to the Secretary of State for External Affairs.

THE FOREIGN SERVICE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 205

The Ambassador of the United States of America presents his compliments to the Secretary of State for External Affairs and has the honor to refer to his Note No. 57 of March 9, 1959, proposing certain arrangements to govern tolls on the Saint Lawrence Seaway.

The terms and conditions set forth in this Note and the attached Memorandum of Agreement and the tariff of tolls set forth therein are acceptable to the Government of the United States, which concurs in the proposal contained in the Note of the Secretary of State for External Affairs to the effect that the Note and this answer thereto shall constitute an agreement between the Canadian and United States Governments and shall be effective from April 1, 1959.

R. B. W.

Embassy of the United States of America,
Ottawa, March 9, 1959.

II

L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Canada au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures.

LE SERVICE ÉTRANGER DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

N° 205

L'ambassadeur des États-Unis d'Amérique présente ses compliments au secrétaire d'État aux Affaires extérieures et a l'honneur de référer à la note n° 57, en date du 9 mars, 1959, proposant certains arrangements relativement au péage sur la Voie maritime du St-Laurent.

Les dispositions et conditions contenues dans cette note et le mémoire d'entente y annexé ainsi que le tarif des péages qui s'y trouve sont acceptables au gouvernement des États-Unis qui est d'accord avec la proposition contenue dans la note du secrétaire d'État aux Affaires extérieures à l'effet que cette note et cette réponse constituent l'entente entre les gouvernements du Canada et des États-Unis et aura force et effet à compter du premier avril, 1959.

R. B. W.

Ambassade des États-Unis d'Amérique

Ottawa, 9 mars, 1959.

CANADA

TREATY SERIES 1959 No. 6 RECUEIL DES TRAITÉS

BOUNDARY WATERS

Exchange of Notes between CANADA and the UNITED STATES OF AMERICA

Ottawa, February 27, 1959

In force February 27, 1959

EAUX LIMITROPHES

Échange de Notes entre le CANADA et les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Ottawa, le 27 février 1959

En vigueur le 27 février 1959

The Queen's Printer and Controller of Stationery
OTTAWA, 1959

L'Imprimeur de la Reine, contrôleur de la Papeterie

Price: 25 cents

No. 59-6

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E
3 5036 20091731 1